

La cuarta y última parte del volumen aborda las “Identidades y fronteras en las prácticas culturales femeninas” con cuatro aportaciones que abren la mirada a otros grupos femeninos al margen de la nobleza. Así, en primer lugar, las profesoras María Elena Díez Jorge y Dolores Serrano-Niza, de las universidades de Granada y La Laguna respectivamente, se aproximan a la vida cotidiana de las mujeres moriscas de la Granada del siglo XVI gracias al análisis de los objetos personales documentados en sus hogares. En su caso, la profesora Esther Galera Mendoza, de la Universidad de Granada, se centra en Leonor de Guzmán, música mulata de origen granadino desterrada en Zaragoza al menos entre 1611 y 1615 por haber sido acusada de vivir deshonestamente. A continuación, la profesora de la UNED Alicia Yela Yela analiza el incumplimiento del punto 9 –relativo al destierro de los niños– del decreto de expulsión de los moriscos de la virreina de Valencia Isabel de Velasco teniendo como telón de fondo la pintura *Embarco morisco en el Grao de Valencia*, obra de 1613 de Pere Oromig, conservada en la colección Bancaja. El último capítulo del libro, firmado de nuevo por la profesora Esther Galera Mendoza, presenta a la italiana Isabel Briceño, mujer del siglo XVI implicada en la política imperial y la cultura y sensible a la reforma de la Iglesia, lo que la llevó al exilio.

Todas estas contribuciones, llevadas a cabo a partir de una labor de investigación rigurosa y de alto nivel académico, enriquecen sobremanera lo ya conocido acerca de la historia de las mujeres, centradas en este caso en las diversas actividades en las que las nobles y aristócratas de los siglos de la Edad Moderna tomaron partido, se vieron involucradas o fomentaron, deteniéndose de modo especial en el campo del patronazgo artístico, así como ofrecen valiosos y variados enfoques, perspectivas y nuevas vías de reflexión para el resto de investigadores en esta materia.

Damas del siglo ilustrado. La escritura de las mujeres españolas en el siglo XVIII. Antología crítica de textos fundamentales, edición, introducción y notas de Helena Establier Pérez, Madrid: Iberoamericana, 2023. 391 pp. ISBN: 9788491924029

DOI 10.5944/rei.vol.13.2025.45667

Reseña de NOELIA LÓPEZ-SOUTO
Universidad de Salamanca

“Soy mi propia musa, soy la persona que mejor conozco”. Estas palabras, atribuidas a Frida Kahlo, nos permiten dar comienzo a la reseña de un libro tan fundamental y necesario como la selección de textos de escritoras españolas del siglo XVIII (compuestos entre 1725 y 1805) que en él nos propone su editora, Helena Establier, un territorio femenino que este trabajo contribuye a conocer mejor y que nos da acceso a esas *otras* escrituras de la centuria. El importante papel de las antologías para la configuración de un mapa referencial de autores y autoras de un cierto momento histórico-literario no solo interactúa con las fuerzas selectivas del canon, sino que determina y condiciona nuestro acceso a esa propuesta de voces —y no a otras—, al igual que influye en la memoria y en la calidad del conocimiento escolar y universitario sobre la literatura de un período. La aplicación de una mirada cada vez más equitativa, que considera la perspectiva de género, obliga a repensar y reformular de un modo más ecuánime —a los docentes— los programas de estudio y las lecturas propuestas, pero también —a los/las investigadores/as y al mundo editorial— la selección de nombres configuradores de las bibliotecas de autores y antologías. En un siglo XVIII, con un canon establecido y un dominio cuantitativo de nombres masculinos, esta necesidad se vuelve, si cabe, más acuciante, sobre todo por tratarse de una centuria de transformación sociocultural vinculada a las Luces y de búsqueda, para ellas, de una identidad de género que supere restricciones tradicionales.

Por suerte, tras estudios clásicos como los de García Garrosa (2007) o de Palacios Fernández (2002), en los últimos tiempos hemos contado con trabajos y colecciones de textos que ponen el foco en esas otras escrituras

del siglo: *Poesía inglesa femenina del siglo XVIII* (2011), *El siglo XVIII en femenino* (2016), *(Con)textos femeninos: antología de escritoras españolas* (2020) o *Poéticas. Antología de mujeres del siglo XVIII* (2023). Esta preocupación, a la que da respuesta *Damas del siglo ilustrado*, se encuadra en un interés y en una consagrada línea de estudio desarrollada desde hace años por la editora del libro, Helena Establier. Es reconocida su mirada hacia creadoras al margen del canon, entre el siglo XVIII y el XX, con publicaciones relevantes que acreditan su trayectoria en este ámbito, sobre los versos desconocidos de María Martínez Abello (2019), el prólogo de Margarita Hickey a la traducción de Andrómaca (2020), la identidad femenina y la voz lírica en la poesía escrita por mujeres (2023) o la coordinación del monográfico “Hijas del sol” (2022).

En *Damas del siglo ilustrado. La escritura de las mujeres españolas en el siglo XVIII. Antología crítica de textos fundamentales*, encontraremos una introducción sobre la cuestión de género en el Siglo de las Luces y el debate literario-académico surgido sobre la naturaleza y capacidad intelectual femeninas, que dio lugar a discursos reivindicativos de la igualdad de sexos y derechos, pero también a otros proclives a la desigualdad, como los presupuestos teóricos sensistas. La batalla contra la superioridad del raciocinio masculino se sostuvo gracias a mujeres que entonces reclamaron participar con su voz y presencia en los espacios públicos, que escribieron, tradujeron y que, perfiladas entre modelos antitéticos de “amazonas’ revolucionarias y de ‘Sofías’ complacientes” (p. 14), forzaron una redefinición de las identidades de género.

En su segundo punto, el estudio introductorio se centra en el camino recorrido por las mujeres españolas del siglo XVIII hacia su creciente presencia en espacios sociales y culturales, como consecuencia de la adopción de los valores ilustrados y gracias a estrategias femeninas propias. Se hace hincapié en la influencia del proyecto europeo y el contexto nacional proclive a las reformas, lo cual ofreció a las españolas oportunidades de contribución a la vida pública del país, sobre todo mediante una sociabilidad femenina en tertulias, academias, sociedades y demás instituciones culturales, que acogieron en sus filas a muchas féminas —de la élite socio-cultural—. Se subraya, asimismo, el asunto central de la educación femenina,

tema al que se dedicaron muchas páginas ensayísticas en el siglo y si bien se lograron ciertos avances, estos solamente afectaron a una minoría social privilegiada. Además, el otro motivo resaltado en ese camino de conquistas es la visibilidad alcanzada entonces por las mujeres lectoras e instruidas, así como por las creadoras, en gran medida debido a la prensa y a los nuevos tipos femeninos reflejados en la literatura. El desarrollo cultural femenino, con todo, siguió sometido a limitaciones de control patriarcal.

En la tercera sección del texto preliminar, Establier proporciona una visión general de la realidad de las mujeres escritoras en el siglo ilustrado español. Deja clara su dificultad para ingresar en la República de las Letras y sus condicionamientos de género, que las obligaron no solo a elegir entre vida familiar o creativa-intelectual —para acomodarse a los modelos institucionalizados de feminidad—, sino también a dedicarse a formas y géneros discretos, de escasa proyección intelectual —a causa de la deficiente educación recibida y su falta de modelos—. Además, las escritoras dieciochistas tuvieron que alejarse de géneros y temas poco *aptos* para la concepción femenina de la época —virtuosa, sensible y modesta—: esto es, poesía o teatro sobre el honor, la patria, la reflexión filosófica, la pasión erótica, los vicios sociales, etc.

Establier señala que la mayoría de autoras de ese siglo que visibilizaron su trabajo y llegaron a publicarlo estaban vinculadas a círculos de poder político o institucional, espacios donde la educación femenina era mayor, y sus casos abundan, sobre todo, hacia las últimas décadas del siglo: de hecho, a finales de la centuria se produce una “eclosión de textos femeninos”, y a esa segunda mitad pertenecen la mayoría de las muestras antologadas en *Damas del siglo ilustrado*. Ahora bien, se puntualiza que la práctica de la traducción ya contó con importantes agentes femeninos desde mediados de siglo y convirtió ese ejercicio en un lugar de autoafirmación y reivindicación de las capacidades intelectuales femeninas. El tono pedagógico-moral de los textos, en este caso, fue mayoritario para evitar problemas con la censura.

En cuanto a la creación de textos originales por autoras, escenario en el que se centra esta antología, el siglo XVIII dio lugar a casos de poesía, teatro, prosa ensayística y, en menor medida, novelas. Las cuatro opcio-

nes literarias, que suelen reflejar la “conciencia feminista” (p. 28) de las creadoras, son ilustradas por Establier en su antología, organizada, precisamente, conforme a esas tipologías: en concreto, composiciones poéticas (9), casos de prosa ensayística (4) o de narrativa —una novela breve— y piezas teatrales (4). El trabajo editorial profundo, clarificador y preciso de Helena Establier en relación con el tratamiento de este conjunto de textos literarios que se ofrecen al público da lugar a la parte más relevante y valiosa del libro.

El corpus de producción lírica, que fue el más extenso y más creciente en el siglo, es también el más representado en esta *Antología crítica de textos fundamentales*. Señala Establier que esas poesías dieciochescas mostraron desde influencias posbarrocas a inicios de la centuria, como en el caso de la castellonense Anna María Igual y Miguel, hasta ejemplos de poemas de divertimento, efímeros o de circunstancias a partir de 1770, como los versos incluidos de María Josefa de Céspedes. De impronta estimable, no obstante, y también recolectados para la *Antología*, son los de las “bachilleras” María Gertrudis Hore, María Joaquina Viera y Clavijo o sor Ana de San Jerónimo. Contadas fueron las que se atrevieron, en todo caso, a difundir su obra en vida, como Teresa Guerra, María Rosa Gálvez, Margarita Hickey, María Martínez Abello o María Nicolasa Helguero y Alvarado; o con presencia notable en prensa, como Gertrudis Hore. Ahora bien, dentro de todo el corpus poético femenino del siglo XVIII domina la homogeneidad: la mayoría es poesía religiosa —de orientación didáctico-moral y dirigida hacia su sexo— o lírica amorosa escrita desde la subjetividad femenina —con estética rococó o con un yo poético sufriente y pasivo—; las formas predilectas son poemas de gusto tradicional y en arte menor.

Por lo que se refiere a la prosa ensayística, difundida en prensa y como “discursos” o “apologías” publicados exentos o a modo de composiciones paratextuales —prólogos, introducciones o epílogos—, de nuevo Establier indica que alcanzaron una mayor visibilidad y producción hacia finales del Siglo de las Luces. Destacan en esa nómina de autoras ejemplos excepcionales como *La Pensadora Gaditana*, Josefa Amar y Borbón, Teresa González o Inés Joyes —presentes en la antología y, estas dos últimas, con textos reivindicativos en defensa del intelecto femenino—. Frente a esa

producción ensayística, las muestras de narrativa original fueron, sostiene la editora, exiguas: al margen de una breve novela bizantina de Anna María Igual y Miguel de la primera mitad del siglo, en la segunda sobresale una obra de corte costumbrista y satírico firmada por Clara Jara de Soto —recogida en la antología y de extraordinario interés por su singular reflexión sobre los usos sociales y modas del Madrid de final de siglo—.

Por último, en lo concerniente al teatro, la producción femenina en el siglo fue reducida: Establier hace alusión a piezas manuscritas y resalta la importancia de los géneros breves de entretenimiento, comedias de enredo, de tono sentimental o de “buenas costumbres”, textos didáctico-morales que resultaron la tendencia dramática más común. Apenas, de hecho, hallamos tragedias. En la antología, en concreto, se proporcionan cuatro muestras de piezas teatrales representativas: el sainete *Las mujeres solas* de Mariana Cabañas, la comedia nueva *Buen amante, y buen amigo* de Isabel María Morón, la tonadilla *El marido indiscreto* de Joaquina Comella y el drama trágico en un acto *Safo* de María Rosa Gálvez.

En suma, la publicación *Damas del siglo ilustrado. La escritura de las mujeres españolas en el siglo XVIII. Antología crítica...* compila una selección de textos que reflejan una panorámica de voces femeninas desplegadas en una amplia variedad de muestras de géneros literarios. En muchos casos, Establier proporciona por primera vez al público estos textos y, si bien se trata de una representación parcial, este volumen logra acercarnos a una selección que ilustra la actividad literaria de las mujeres en el Siglo de las Luces español. Creaciones variadas y de alto interés en muchos casos, estos textos llegan a nosotros en este trabajo de Establier a pesar del silencio que, en general, han sufrido por, entre otras razones, la fuerza hegemónica de los clásicos —masculinos— del siglo.

La edición en tapa blanda y tamaño 4º no solo invita a la lectura y la facilita desde su materialidad externa, sino que también la claridad organizativa del libro en su composición interna reafirma esa invitación —introducción y corpus de textos—. Estructurada la antología en tres bloques en función de los géneros literarios considerados —poesía, prosa ensayística y narrativa, teatro—, en ella las autoras se disponen en orden cronológico, con una breve semblanza biobibliográfica y apuntes literarios sobre su

texto antologado, que de seguido se presenta al lector con una rigurosa edición anotada.

Los amplios márgenes, el adecuado tamaño de letra y las ilustraciones diseminadas por las páginas del libro —del retrato de las autoras, grabados o portadas de la obra presentada o del manuscrito en cuestión— refuerzan el cumplimiento en esta publicación del binomio *docere et delectare*. Esta lectura resulta accesible, amena y atractiva, pues, para cualquier persona interesada en explorar las voces literarias femeninas de nuestra centuria ilustrada. Pero también cabe resaltar la gran utilidad y valor del libro para su aplicación docente —por ejemplo, para la selección de lecturas o el acercamiento del estudiantado a este mapa femenino de creadoras—, al igual que para aproximarse desde el ámbito de la investigación a esta serie de singulares figuras de escritura en femenino. No debería faltar este título, por tanto, en la biblioteca de cualquier docente o estudiosa/o del siglo XVIII. Como defiende Feijoo en su *Teatro crítico universal*, “No pasó siglo a quien no hayan ennoblecido mujeres valerosas” (t. I, disc. 16, VII, n.º 43) y, si bien por circunstancias históricas han alcanzado menor proyección y (re)conocimiento, es hoy nuestra obligación atenderlas y resolver ese olvido y desconocimiento.

Referencias bibliográficas

- Almendros, Marcos (2023), *Poéticas. Antología de mujeres del siglo XVIII*, Madrid: Ya lo dijo Casimiro Parker.
- Establier Pérez, Helena (2019), “Una poeta ilustrada en el tránsito entre dos siglos: los versos desconocidos de María Martínez Abello en el Diario de Barcelona (1797-1800)”, *Boletín de la Real Academia Española*, 99, 320, pp. 579-616.
- (2020), “Una voz femenina en la poética de la tragedia neoclásica: Margarita Hickey y su ‘Prólogo’ a la traducción de *Andrómaca* (1789)”, *Revista de literatura: España*, 82, 163, pp. 95-122.
- coord. (2022) “Nota preliminar. Hijas del sol. Escritoras, traductoras, polemistas en la España ilustrada: nuevas vías de estudio para las

escritoras del XVIII en la tercera década del siglo XXI” *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII*, 32, pp. 7-24.

- (2023), “*Je est... une autre?*: identidad femenina y voz lírica en la poesía escrita por mujeres” *Ínsula: revista de letras y ciencias humanas*, 913-914, pp. 2-5.
- García Garrosa, M.ª Jesús (2007), “La creación literaria femenina en España en el siglo XVIII: un estado de la cuestión”, *Cuadernos de Historia Moderna. Anejos*, 6, pp. 203-219.
- García Hurtado, Manuel-Reyes (2016), *El siglo XVIII en femenino. Las mujeres en el Siglo de las Luces*, Madrid: Síntesis.
- López Folgado, Vicente, et al., eds. (2011), *Poesía inglesa femenina del siglo XVIII. Estudio y traducción (Antología bilingüe)*, Soria: Diputación Provincial de Soria.
- Palacios Fernández, Emilio (2002), *La mujer y las letras en la España del siglo XVIII*, Madrid: Laberinto.
- Sutherland, Erika M. y Elizabeth Smith Rousselle, eds. (2020), *(Con)textos femeninos: antología de escritoras españolas. I: de Al-Ándalus hasta el siglo XVIII*, New York: Peter Lang.

Concepción Gimeno de Flaquer, *Obras completas. I. Libros de ensayo (1877-1899)*, Antonio Francisco Pedrós-Gascón (ed.), Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2025 (Colección Larumbe), 738 pp. ISBN: 9788413409955

DOI: 10.5944/rei.vol.13.2025.46359

Reseña de MARÍA DE LOS ÁNGELES EZAMA GIL
Universidad de Zaragoza

Antonio Pedrós-Gascón se halla inmerso en el proyecto de edición de la obra completa de Concepción Gimeno, de la cual hoy presentamos la reseña del primer volumen, dedicado al ensayo; proyecto de amplio calado